

Nordische Oeersfahrt. On the norske Seas.

Ein Wikingersang.

A Viking Song.

Gedicht von J.V. Widma.

Poem by J.V. Widmann.

Für

English version by Mrs. John P. Morgan.

Baritonsolo, Männerchor

For Baritone Solo, Chorus of men's voices

und Orchester

and Orchestra

(Orgel ad libitum)

(Organ ad libitum)

komponiert

composed

von

by

HEINRICH HOFMANN.

OP. 113.

Orchesterpartitur n. M. 9,...

Klavierauszug vom Komponisten Solostimme Chorstimmen (jede einzelne 60 Pf.)	} mit deutschen und englischem Text M. 4,50	Orchesterstimmen kpltt. M. 10, -
	 30	Duplierstimmen / Violine I. 80.
	 2,40	Violine II., Bratsche, Moloncell, Kontrabass je .. 60.

Das Recht der Aufführung dieses Werkes wird nur durch den Ankauf des benötigten Notenmaterials erworben.

Mrs. Morgan's translation is the only translation authorized by the Composer.

Eigentum des Verlegers für alle Länder.

Eingetragen in das Vereinsarchiv.

11563-11567.

Leipzig.

C. F. W. Siegel's Musikalienhandlung (H. Finckemann).

Nordische Meerfahrt. On the Norse Seas.

Ein Wikingersang.

A Viking Song.

Gedicht von J.V. Widmann.

Poem by J.V. Widmann.

English version by Mrs. John P. Morgan.

Für

For

Bariton solo, Männerchor

Baritone solo, Chorus of men's voices

und Orchester

and Orchestra

(Orgel ad libitum)

(Organ ad libitum)

komponiert

composed

von

by

HEINRICH HOFMANN.

OP. 113.

Orchesterpartitur n. M. 9, -

Klavierauszug vom Komponisten Solostimme Chorstimmen (jede einzelne 60 Pf.)	} mit deutschem und englischem Text	M. 4,50	Orchesterstimmen klitt.	M. 10, -
		" - ,30	Duplierstimmen: Violine I.	" - ,80.
		" 2,40	Violine II, Bratsche, Violoncell, Kontrabass. ... je	" - ,60.

Das Recht der Aufführung dieses Werkes wird nur durch den Ankauf
des benötigten Notenmaterials erworben.

Mrs. Morgan's translation is the only translation authorized by the Composer.

Eigentum des Verlegers für alle Länder.

Eingetragen in das Vereinsarchiv.

11563 - 11567.

Leipzig.

C. F. W. Siegel's Musikalienhandlung (H. Linnemann).

Nordische Meerfahrt.

On the Norse Seas.

Ein Wikingersang.

A Viking Song.

Das Ab- und Ausschreiben der Partitur resp. der Stimmen ist nach § 4 des Gesetzes vom 11. Juni 1870 verboten.

(J.V. Widmann.)

(English version by Mrs. John P. Morgan.*)

Heinrich Hofmann, Op. 113.

Allegro. (♩ = 112)

PIANO.

f Trp. *Trp.* *dim.*

p *mf* *p*

cresc.

f *mf* *sf* *sf*

cresc. *f* *f* *f*

*)Mrs. Morgan's translation is the only translation authorized by the Composer.
Copyright 1894 by C.F.W. Siegel's Musikalienhandlung (R. Linnemann) Leipzig.

p cresc.

8

f

Red. Red. Red. Red.

Tenor I.II.

CHOR. O du rau - - schen - - de See, du schäu - - - men - - de
 thou wild bois - t'rous sea, thou foam - - - crest - - ed

Bass I.II.

f

Red.

Flut, ihr Wo - gen, ihr stür - men - den al - le, wie grüss' ich euch
 flood, Ye bil - lows, all storm - ing and bounding, I hail ye with

wie

froh, wie grüss' ich euch froh, wie bin ich euch
 joy, I hail ye with joy, I love your wild

gut, und jauch - ze zum don - nern - den Schal - - le, und
mood, and shout to your thun - der re - sound - ing, and

gut, und jauch - ze, und jauch - - ze zum don - nern - den
mood, and shout, and shout to your thun - der re -

Tenor I.
 jauch-ze zum don-nern-den Schal - - le, und
shout to your thun-der re - sound - - ing, and

Tenor II.
 jauch-ze, zum don-nern-den Schal - - le, zum don - - nern-den Schal - - le, und
shout to your thun-der re - sound - - ing, your thun - - - der re - sound - - ing, and

Bass I.
 Schal-le, zum don-nern-den Schal - - le, und
sounding, your thun-der re - sound - - ing, - ing, and

Bass II.
 Schal-le, zum don-nern-den Schal - - le, zum don - - nern-den Schal - - le, und
sounding, your thun-der re - sound - - ing, your thun - - - der re - sound - - ing, and

Tenor I.II.
 jauch-ze zum don - nernden Schal - - le.
shout to your thun - der re - sound - - ing.

Bass I.II.

Wie schlagt
Now dash - - -

Bass I.
Wie schlagt ihr so
Now dash - - - ing und

Bass II.
Wie schlagt ihr so
Now dash - ing and

Wie
Now

ihr am Fel - sen em - por, wie schlagt ihr so brül - - -
- - - - ing the rocks mad - ly o'er, now dash - ing and roar - - -

brül - lend am Fel - - - sen - em - por, wie schlagt ihr so brül - lend am
roar - ing the rocks mad - - - by o'er, now dash - ing and roar - ing the

brül - - - - lend am Fel - - sen em - por,
roar - - - - ing the rocks. mad - ly o'er, _____

- lend am Fel - sen em - por, wie peitscht ihr, wie
 - ing the rocks mad - ly o'er, now lash - - - - - ing, now

Fel - - - - sen em - por, wie peitscht ihr, ein dro - hen - der trot - zi - ger Chor, wie
 rocks mad - ly o'er, now lash - ing and low'r - ing all - dar - ing in chore, now

wie braust ihr um za - cki - ge Klip - pen, wie schlagt ihr so brül - lend, wie
 wild cliff and wild-crag, all dis - duin - ing; now dash - ing and roar - ing, now

peitscht ihr, ein dro - hen - der trot - zi - ger Chor, des Schif - fes er - dröh - nen - de
 lash - ing and low'r - ing all - dar - ing in chore, Great masts keen - ly grown - ing and

Bass I.II.
 peitscht ihr des Schif - fes, des Schif - fes er - dröh - nen - de
 lash - ing, great masts, great masts keen - ly grown - ing and

Rip - pen, des Schif - fes er - dröh - nen - de Rip -
 strain - ing, great masts keen - ly strain - ing and grown -

pen.
ing.

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

ff

SOLO.

Stolz stampft wie ein Ross, das die Fel - der zer - tritt, mein
Proud treads as a steed, that the earth deigns to press, my

mf f mf

Boot die be - drän - gen - den Wel - - - len; hoch at - met die
bark o'er the bil - lows throng - - - ings; High sigh - eth the

Vl. Cor.

Tie - fe; wir he - ben uns mit, als ging's in den
 deep and we rise with her stress, As tho' to the

Him - mel, den hel - - - len, in den Him - mel, den hel - - -
 heav'n of our long - - - ing, to the heav'n of our long - - -

- - - len.
 - - - ing.

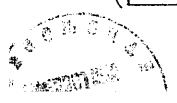
Ten I.II. *f*
 Stolz stampft wie ein Ross, das die Fel - der zer - tritt, mein
 Proud treuds us a steed, that the earth deigns to press, my

Bass I.II.

Trp.

Pos.

Boot die be - drän - gen - den Wel - - - len; hoch at - met die
 burk o'er the bil - lows - throng - - - ing; High sigh - eth the



Tie - - - fe; wir he - - ben uns mit, als ging's in - den
 deep and we rise with her stress As tho' to - the

wir he - - ben uns mit,
 we rise with her stress

Him - - - mel, als ging's in - den Him - - - mel, den Him - - -
 heav - - - en, as tho' to - the heav - - - en, the heav'n

Bass I.
 Him - - - mel, als ging's in den Him - - - mel, als ging's in den
 heav - - - en, as tho' to the heav - - - en, as tho' to the

Bass II.
 als ging's in den Him - - - mel, den Him - - -
 as tho' to the heav - - - en, the heav'n

Più lento. (♩. = 84)

- - mel, den hel - - - - len.
 of our long - - - - ing.

Him-mel, den hel - - - - len.
 heav'n of our long - - - - ing.

- - mel, den hel - - - - len.
 of our long - - - - ing.

Più lento. Fl.

mf
Und A - - - -

Bass I. *mf.*
Und wie - - - der hin - un - ter und hö - her hin - auf,
A - - - - gain to descend and still high - er then driv - - - -

Bass II.

Cl.

ped. * *ped.* * *ped.* *

Ten. I. *cresc.*
wie - - - der hin - un - ter und hö - her hin - auf, und hö - her hin -
gain to des - - - cend and still high - er, then high - - - - er, and high - er, more

Ten. II. *cresc.*
wie - - - der hin - un - ter und hö - her hin - auf, und hö - her hin - auf, und hö - her hin -
gain to des - - - cend and still high - er then driv - en, high - er and high - er, and high - er, more

cresc.
- - - - en, und hö - her hin - auf, und hö - her hin -
a - gain to des - - - cend and high - er, more

mf *cresc.*
Und wie - der hin - un - ter und hö - her hin -
A - gain to des - - - cend and high - er, more

G Poco animato. (♩. = 88)
f
auf! Wir ju - - - beln, wo Mem-men er - be - - ben, wir
high! We joy where a cow-ard would fal - - - ter, we

f
auf, hin - auf! Wir ju - - - beln, wo Mem-men er - be - - ben, wir
high, and high - - - er! We joy where a cow-ard would ful - - - ter, we

G Poco animato.
f

SOLO.

Am Steu - - er die Rech - -
On rud - - der the right, —

Ten. I.

ju - - beln, wo Mem-men er - be - - ben.
joy — where a cow-ard would ful - - - - - ter.

Ten. II.

ju - - beln, wo Mem-men er - be - - ben.
joy — where a cow-ard would ful - - - - - ter.

Bass I.

ju - - beln, wo Mem-men er - be - - ben.
joy — where a cow-ard would ful - - - - - ter.

Bass II.

ju - - beln, wo Mem-men er - be - - ben.
joy — where a cow-ard would ful - - - - - ter.

- te, die Lin - ke am Knauf des Schwertes, das — heiss' ich ein
- and the left on the hilt of a dag - ger; that, — say I, is

Am Steu - - - er die Rech - - -
On rud - - - - der the right —

Am Steu - - - er die Rech - - -
On rud - - - - der the right —

Am Steu - - - er die Rech - - -
On rud - - - - der the right —

ff *ff* *ff* *ff*

Le - - ben.
liv - - ing.

Hei - - - al
Hur - - - rah!

das
that,

heiss'ich ein
say I, is

- - te, die Lin-ke am Knauf des Schwer- - - tes,
- and the left on the hilt of a dag- - - ger;

das
that,

heiss'ich ein
say I, is

- - te, die Lin-ke am Knauf des Schwer- - - tes,
- and the left on the hilt of a dag- - - ger;

das
that,

heiss'ich ein
say I, is

- - te, die Lin-ke am Knauf des Schwer- - - tes,
- and the left on the hilt of a dag- - - ger;

das
that,

heiss'ich ein
say I, is

8

Trp.
ff

Hei - - - al
Hur - - - rah!

Das
That

Le - - - ben,
liv - - - ing,

das
that,

heiss' ich ein
say I, is

Le - - - ben,
liv - - - ing,

das
that,

heiss' ich ein
say I, is

Le - - - ben,
liv - - - ing,

das
that,

heiss' ich ein
say I, is

Le - - - ben,
liv - - - ing,

das
that,

heiss' ich ein
say I, is

8

heiss' ich, — das heiss' ich — ein Le - - - - ben!
say I, — that, say I, — is liv - - - - ing!

Ten. I.
 Le - - - - ben. Jetzt
 liv - - - - ing! Ho,

Ten. II.
 Le - - - - ben.
 liv - - - - ing!

Bass I.
 Le - - - - ben. Jetzt
 liv - - - - ing! Ho,

Bass II.
 Le - - - -
 liv - - - -

rit. p

dim. rit. p

dim. rit. p

dim. rit. p

rit. Fl. p

dim. p

H Poco tranquillo ♩ = 84.

brei - - ten wir das Se - gel aus, gleich
broad — and free her sail we waft, T'is

Jetzt brei - ten wir — das Se - gel aus, gleich
Ho, broad — and free her sail we waft, T'is

brei - - ten wir das Se - gel aus,
broad — and free her sail we waft,

ben.
ing! Jetzt brei - - ten wir das Se - gel aus,
Ho, broad and free her sail we waft,

p

p

p

p

H Poco tranquillo.

p

fas - - - - - sen es günst' - - - ge Lüf - - - - - te, gleich
 caught by fleet winds that fol - - - - - low, t'is

mf

cresc.

mf

fas - - - - - sen es günst' - - - ge Lüf - - - - - te. *ff* Es
 caught by fleet winds that fol - - - - - low. T'is

fas - - - - - sen es günst' - - - ge Lüf - - - - - te. Es
 caught by fleet winds that fol - - - - - low. T'is

cresc.

ff

cresc.

ff

Poco animato. $\text{♩} = 88.$

füllt sich zum Ber - - - sten, es füllt sich zum Ber - - - sten, es
 fill'd e'en to rend - - - ing, t'is fill'd e'en to rend - - - ing, t'is

ff

füllt sich zum Ber - - - sten, es
 fill'd e'en to rend - - - ing, t'is

ff

Poco animato.

ff

füllt sich zum Ber - - - sten. Das
 fill'd e'en to rend - - - ing; The

füllt sich zum Ber - - - sten, es füllt sich zum Ber - - - sten. Das
 fill'd e'en to rend - - - ing, t'is fill'd e'en to rend - - - ing; The

Ten. I.II.

höl - - - zer - ne Haus taucht schnell - - ler in gäh - nen - de
 strong wood - en craft, Plung'd swift in the sea's yawn - ing

höl - - - zer - ne Haus taucht
 strong wood - en craft, Plung'd

höl - - - zer - ne Haus taucht schnell - - ler in in
 strong wood - en craft, Plung'd swift in the

Grüf - - - te es taucht in gäh - - - nen - de
 hol - - - low, is plung'd in the yawn - - - ing

schnel - - - ler, taucht schnell - - - ler in gäh - nen - de
 swift - - - er, plung'd swift in the sea's yawn - ing

gäh - - - nen - de Grüf - - - te, taucht
 yawn - - - ing ho - - - low plung'd

SOLO. Tempo I.

So schnei - det ein
So cleav - eth a

Grüf - - - - - te.
hol - - - - - low.

schnel - ler in gäh - nen - de Grüf - - - - - te.
swift in the sea's yawning hol - - - - - low.

Schwan mit blen - den - der Brust, mit leuch - ten - den Schwingen die Wo - - gen; so
swan with ra - di - ant breast, the bil - lows, on bright pin - ion nigh - ing; So

kom - - men die Mö - - ven mit ra - - - sen - - der Lust als
com - - eth the sea - - gull o'er low - - er - - ing crest, as

Bo - ten des Stur - mes ge - flo - gen, als Bo - ten des Stur - mes ge -
her - ald of storm, wild - ly fly - ing, as her - ald of storm, wild - ly

K

flo - - - - - gen.
 fly - - - - - ing.

mf
 So schnei - - det ein Schwan mit blen - den - der
 So cleav - - eth a swan with ru - di - ant

mf

K
 VI.

Brust mit leuch ten den Schwin - gen die Wo - - gen; so kom - - - men die
 breast, the bil - lows, on bright pin - ion nigh - - ing; So com - - - eth the

f *mf*
 Brust die Wo - - - - - gen; so kom - - - men die
 breast, the bil - - - - - lows! So com - - - eth the

f *mf*

f *mf*

Red. *

cresc. *f d.*
 Mö - - - ven mit ra - - - sen - - der Lust als Bo - - - ten des
 sea - - - gull on low - - - er - - ing crest, as her - - - ald of

cresc. *f*
 Mö - - - ven mit ra - - - sen - - der Lust, mit ra - sen - der Lust als -
 sea - - - gull on low - - - er - - ing crest, on low - er - ing crest, as -

cresc. *f*

Red. * Red. *

L

Stur- - mes ge - flo -
storm, wild - - ly fly - - - - -

Bo - ten des Stur - mes, des Stur - - - mes ge - flo -
her - ald of storm, of the storm, - - - wild - ly fly - - - - -

ff

v

v

gen.
ing.

gen.
ing.

sf Pos. *p* *mf* *p* *mf* *p* *mf* *p*

VI.

mf sf p mf

cresc. f

Trp. Ped. * Ped. * Ped. *

ff

ritard a tempo

O glück - - lich die Faust, die im männ - - li - chen
 O hap - - py the hand that in man - - li - est

ritard. f

die im
that in

Streit mit dem Mee - re das Ru - der wohl füh - ret!
 strife with the sea, at the helm guid - eth ev - er!

glück - lich das Herz, zum To - de be - reit, doch von
 hap - py the heart, where death walk - eth rife, that the

N SOLO.

So sei mir ge - grüsst, du schäu - men - de
 So hail to thee, hail, O wild foam - ing

Schre - eken des Tod's nicht ge - rüh - ret.
 ter - ror of death know - eth nev - er.

Die ♩ wie vorher.

Flut, sei mir ge-grüsst, du Län-der um-fan-gen-de
flood, Hail, - to thee, hail, O lands girt of wa-ters ap -

Tie - - fe! Ich hö - - re dein Brau - sen.
pal - - ling, I hear thy far mur - mur,

Heiss wird mir zu Mut, als ob es zu Tha - ten mich
Hot - - glow - eth my blood, As tho' to high deeds ye were

rie - - fe. Sei mir ge -
call - - ing. Hail to ye,

grüsst, ge-grüsst.
hail!— all hail!

So sei mir ge-grüsst, du schäu- - men - de Flut, du
So hail to thee, hail! O wild foam - ing flood, O

Cor.

Sei mir ge-
Hail, to ye,

Län - der um - fan - gen - de Tie - - fe du Län - der um - fan - gen - de Tie - - fe. So
lands girt of wa - ters ap - pall - - ing, O lands girt of wa - ters ap - pall - - ing. So

Län - - - - - der um - fan - - - - gen - de Tie - - fe. So
lands _____ girt of wa - - - - ters ap - pall - - ing. So

Län - - - - - der um - fan - - - - gen - de Tie - - fe.
lands _____ girt of wa - - - - ters ap - - - - pall - - ing.

grüsst, *Hail!* sei mir ge - grüsst!
Hail! hail to ye, hail!

sei mir ge - grüsst, so sei mir ge -
hail to ye, hail, So hail to ye,

sei mir ge - grüsst, sei mir ge -
hail to ye, hail, hail, all

So sei mir ge - grüsst, sei ge -
So hail to ye, hail, hail, all

Ich
I

grüsst, du schäu - - - men - - - de Flut. Ich
hail, O wild foam - - - ing flood.. I

grüsst du schän - - - men - - - de Flut.
hail, O wild foam - - - ing flood.

h \ddot{o} - - - re dein Brau - - - sen. Heiss wird mir zu
 hear thy far mur - - - mur; Hot - - - glow - eth my

Mut.
 blood,

Mut. Ich h \ddot{o} - - - re dein Brau - - - sen, heiss wird mir zu
 blood, I hear thy far mur - - - mur; Hot glow - eth my

Ich h \ddot{o} - - - re dein Brau - - - sen,
 I hear thy far mur - - - mur,

Mut, *blood;* ich hö - - - re dein Brau - - - sen.
 I hear thy far mur - - - mur.

ich hö - - re thy dein Brau - - sen.
 I hear thy far mur - - mur.

Heiss wird mir zu Mut, als ob es zu Tha - - ten mich
 Hot glow - eth my blood, as tho' to high deeds - - thou wert

Trp.

Ich hö - - re dein Brau - - - sen,
 I hear thy far mur - - - mur;

rie - - - fe. Ich hö - - re dein Brau - sen; heiss wird mir zu
 call - - - ing. I hear thy far mur - mur; hot glow - eth my

ich hö - re dein Brau - - sen .
 I hear thy far mur - - mur .

Mut. Ich hö - re dein Brau - sen, heiss wird mir zu Mut, als
 blood. I hear thy far mur - mur, Hot glow-eth my blood. As

* Ped.

als ob es zu Tha - - ten, zu
 as tho' to high deeds, to high

ob es zu Tha - ten mich rie - fe, als ob es zu
 tho' to high deeds thou wert call - ing, us us tho' to

als ob es zu Tha - - ten, zu
 as tho' to high deeds, to high

sf sf sf mf

Heiss wird mir zu Mut, als ob es zu Tha - ten mich rie - - -
Hot glow - eth my blood, as tho' to high deeds thou wert call - - -

Tha - - - ten mich rie - - fe,
deeds, thou wert call - - ing,

Tha - - - ten, als ob es zu Tha - - ten mich rie - - -
deeds, aye, as tho' to high deeds thou wert call - - -

Tha - - - ten mich rie - - fe,
deeds, thou wert call - - ing,

cresc. *f* **R**

fe. Heiss wird mir zu
ing. Hot glow - eth my

als ob
as tho'

fe, ich hö - - re dein Brau - - sen; heiss wird mir zu
ing. I hear thy fur mur - - mur; Hot glow - eth my

Brau - sen; heiss wird mir zu
mur - mur; Hot glow - eth my

8

Mut, als ob es zu Tha - - - - - ten, zu
blood, as tho' to high deeds, to high

es,
aye,

Mut, als ob es zu Tha - - - - - ten, zu
blood, as tho' to high deeds, to high

Mut,
blood,

8.....

The first system of the musical score consists of four staves. The top two staves are vocal staves in bass and treble clefs, respectively. The bottom two staves are piano accompaniment staves in bass and treble clefs. The music is in a minor key (one flat) and 2/4 time. The vocal lines feature a melodic line with a long note on 'Tha - - - - - ten' and a shorter note on 'zu high'. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand. Dynamics include *ff* (fortissimo) and *f* (forte). There is a section marked '8.....' with a dotted line, indicating a repeat or a specific measure.

Tha - - - - - ten mich rie - - - - - fe.
deeds thou wert call - - - - - ing.

Tha - - - - - ten mich rie - - fe. So sei mir ge - grüsst, du
deeds thou wert call - - ing. So hail to thee, hail O

8.....

The second system of the musical score consists of four staves. The top two staves are vocal staves in bass and treble clefs, respectively. The bottom two staves are piano accompaniment staves in bass and treble clefs. The music continues in the same key and time signature. The vocal lines feature a melodic line with a long note on 'Tha - - - - - ten' and a shorter note on 'zu high'. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand. Dynamics include *f* (forte) and *f* (forte). There is a section marked '8.....' with a dotted line, indicating a repeat or a specific measure.

So sei mir ge -
So hail to thee

schäu - men - de Flut, ich hö - re dein Brau - - - sen, so sei mir ge - grüsst, du
wild foaming flood, I hear thy sur mur - - - mur; so hail to thee, hail, O

grüsst, hail ge - - grüsst; hail;

schäu - men - de Flut, so sei mir ge - - grüsst, so sei mir ge -
wild foam - ing flood, so hail to thee, hail, all hail to thee

ritard. - - - *a tempo*

sei ge - grüsst, ge - grüsst!
hail, to hail, all hail!

ritard. - - - *a tempo*

grüsst, sei mir ge - grüsst, sei ge -
hail! hail, to thee, hail! hail! hail, all

so sei mir ge - grüsst,
all hail hail to thee, hail!

ff

Hei!
Hurrah!

grüsst, sei ge - grüsst!
hail, hail, all hail!